

RUTU

Tire te, ta ka kurɔ goon gari yā wi ba mɔ Rutu. Rutu wi, u n̄ s̄aa Isireli. Ta sun s̄ɔsimɔ nge mɛ u ka dua Gusunɔn tɔmbu Isireliba s̄ɔɔ. Ta maa Rutu win b̄ɔrɔkiniru s̄ɔsi win durɔn tɔmbu s̄ɔɔ ka naanɛ ye u Gusunɔ Isireliban Yinni kua.

Rutu ka win dwaa mero ba raa wāa yāaru s̄ɔɔ. Ben naanɛ ye ba Gusunɔ kuan s̄ɔ, u bu kua dukiagibu sere u mam dera Rutu u bii mara ma bii wi, u kua Dafidin debu.

Tire ten kpunaa

1. Naomi u gɔsira u wura Betelehɛmuɔ, wiru 1.
2. Rutu u Boasin k̄i geeru wa, wiru 2 ka wiru 3.
3. Boasi u Rutu sua kurɔ, wiru 4.

Elimɛlɛkin yɛnun n̄ni swāaru

¹ Kparobun waati s̄ɔɔ, ḡɔra dua Isireliban temɔ. Yera durɔ goo u seewa Betelehɛmun di ye ya wāa Yudan temɔ, u da u wāa Mɔabuɔ ka win kurɔ ka win bii tɔn durɔbu yiru. ² Durɔ win ȳsira Elimɛlɛki. Win kurɔwa Naomi. Win bii ben ȳsa wee, Maloni ka Kiloni. Be kpuro ba s̄awa Efaratan bweseru. Ben wuuwa Betelehɛmu, Yudan temɔ. Ye Elimɛlɛki ka win tɔn be kpuro ba tura Mɔabu mi, yera ba ben wāa yeru kua. ³ S̄ɔ teeru, Elimɛlɛki u kpuna u gu. Ma u Naomi ka bibu yiru ye deri. ⁴ Ma bii be, ba Mɔabun bii w̄ndiaba sua kurɔbu. Kurɔ ben turon ȳsira Oripa, turowa maa Rutu. Ma ba wāa mi sannu sere n ka kua w̄ɔ w̄kuru. ⁵ Yen biruwa Maloni ka Kiloni ba kpuna ba gu. Ma Naomi u tia wi turo. U n̄ ka win durɔ, u n̄ maa ka win bibu yiru ye.

Naomi ka Rutu

ba gɔsira Betelehemu

⁶⁻⁷ Yeniban biru, Naomi u nua Gusunɔ u win tɔmbu durom kua u bu dɛanu wɛ. Yera u seewa sɔɔ teeru ka win bigii kurɔbu Mɔabun di, ba wiɔ Yudan temɔ. ⁸ Ma u bigii kurɔ be sɔɔwa u nɛɛ, bɛɛn baawure u wuro win mɛron yenuɔ, kpa Yinni Gusunɔ u bɛɛ gea kua nge mɛ i bɛɛn durɔ be ba gu kua, ka maa nɛn tii. ⁹ Kpa Yinni Gusunɔ u de bɛɛn baawure u durɔ wa u wɛra win yenuɔ.

Ma u ben baawure sɔsu u bu nɔɔ kana. Saa ye sɔɔra ba wuri nɔɔ kpɛɛ ba swɪ. ¹⁰ Yera ba nɔn sɔɔwa ba nɛɛ, sa ko ka nun dawa wunen tɔmbun mi.

¹¹ Ma Naomi u bu sɔɔwa u nɛɛ, bii kurɔminu, i wuro bɛɛn tɔmbun mi. Mban daaba i ko ka man da. Domi na n maa bii tɔn durɔbu tie nukurɔ be ba koo ko bɛɛn durɔbu. ¹² N n mɛn na, i gɔsiro nɛn bii kurɔminu. Domi na bukura kɔ, na n maa sɔa wi u koo durɔ sua. Baa nɔn maa bɛɛ sɔɔwa na nɛɛ, kon durɔ wa wɔku te kpa n gura sua n bii ma, ¹³ i ko i yɔra u n kpɛa i sere nɔn sua durɔ? Nge win sɔna i ko nɛɛ, i n durɔ goo suamɔ? Aawo, nɛn bii kurɔminu, yeni ya n koorɔ. Bɛɛn sɔna na nuki sankire too. Domi Gusunɔ u man win nɔmu sɛre.

¹⁴ Yera be kpuro ba maa wuri nɔɔ kpɛɛ ba swɪ. Ma Oripa u Naomi sɔsu u nɔn nɔɔ kana u doona. Adama Rutu kun nɔn deri. ¹⁵ Yera Naomi u nɛɛ, wee wunen beruse u wura win tɔmbun mi, kpa ba n ben bɔnu sɔamɔ sannu. Wunen tii a gɔsiro a nɔn swɪ.

¹⁶ Ma Rutu u nɛɛ, a ku man tilasi ko n ka nun deri. A de n ka nun da. Domi mi a dɔɔ miya kon da. Mi a wɔa, miya ko na n wɔa. Kpa wunen tɔmbu bu ko nɛn tɔmbu. Kpa Gusunɔ wunen Yinni u ko nɛn

Yinni. ¹⁷ Mi kaa gbi, miya kon gbi, kpa bu sun sike mi sannu. Gãanu nù n dera na nun deri, ma n kun mɔ gɔɔ, Gusunɔ u man kuo nge mɛ u kī.

¹⁸ Ye Naomi u wa ma Rutu u yɔrawa u ka nùn da, yera u ñ maa gɛɛ gerua.

¹⁹ Ma be yiru ye kpuro ba da Betelehemuɔ sannu. Ye ba tura mi, ma bitɪ tɔmbu mwa ba mɔ, Naomiwa mini? ²⁰ Ma u bu wisa u nɛɛ, i ku maa man soku Naomi, i man sokuo Mara *. Domi Dam kpurogii u man nuki sankɔ. ²¹ Doo nɔɔra na ka yara minin di, adama Yinni Gusunɔ u dera na gɔsirama nɔm dira. N n mɛn na, mban sɔna i man sokumɔ Naomi. Domi wee Yinni Gusunɔ Dam kpurogii u man taare wɛ, ma u man nuku sankirana kpɛɛ.

²² Nge mɛya Naomi ka win bigii kurɔ Rutu, Mɔabu, ba ka Mɔabun tem deri ba na Betelehemuɔ dīa ni ba mɔ ɔɔsun gɛɛrun tore sɔɔ.

Rutu u dīanu kunɔnu mɔ

Boasin gberɔ

2

¹ Naomin durɔ Elimɛɛkin dusi goo u wãa wi ba mɔ Boasi. Durɔ wi, u dukia mɔ, u maa bɛɛɛ mɔ.

² Yera sɔɔ teeru Rutu Mɔabu u Naomi sɔɔwa u nɛɛ, a de n da goo wi u koo man tɔn geeru kuan gberɔ n dīanu kunɔnu ko. Ma Naomi u nɛɛ, ya wã, a doo nɛn bii kurɔbu.

³ Ma u seewa u da goon gberɔ u ɔɔsu kunɔnu mɔ, u ka be ba ɔɔsu gɛɛmɔ swīi. N deema gbee te, ta sãawa Boasigiru Elimɛɛkin dusi.

* **1:20** Mara - Yīsi ten tubusiana sosura. Naomi, yīsi ten tubusiana, dobu.

⁴ Yera Boasin tii u seema Betelehemun di u na gberu mi, u win sɔm kowobu tɔburɔ u nɛɛ, Yinni Gusunɔ u n ka bɛɛ wãa.

Ma ba nùn wisa ba nɛɛ, kpa u maa nun domaru kua.

⁵ Saa yera u win sɔm kowo ben wirugii bikia u nɛɛ, waran kurɔwa bii kurɔbu ge.

⁶ Wirugii wi, u nùn wisa u nɛɛ, kurɔ Mɔabu wi u ka Naomi wɔma wiya mi. ⁷ U na u nɛɛ, su de u sun swĩi u n dīanu kunɔnu mɔ. Ye sa wura, ma u win sɔmburu wɔri saa buru ten di, u n wɛre sere ka tɛ, ma n kun mɔ ye u da u sina saa fiiko saarɔ.

⁸ Saa yera Boasi u Rutu sɔɔwa u nɛɛ, a nɔmɔ bii kurɔbu, a n da nɛ mini baadomma, a ku maa da goon gberɔ. A na a n kunɔnu mɔ a n nɛn sɔm kowo bii kurɔmii nini swĩi a n laakari sãa mi ba gɛɛmɔ. ⁹ Na maa nɛn sɔm kowobu sɔɔwa na nɛɛ, bu ku nun baba. Nim nɔru gà n nun mɔ, a doo a nɔ ben bwãa nin mi, m̀i sɔɔ ba nim take.

¹⁰ Saa ye sɔɔra Rutu u yiira kurɛ u wiru tem girari u nɛɛ, amɔna na ka k̄i geeru wa wunen mi, nɛ wi na sãa sɔɔ.

¹¹ Ma Boasi u nùn wisa u nɛɛ, sa nua ye a wunen dwaamero kua saa m̀n di wunen durɔ u gu, ka nge mɛ a wunen baaba ka wunen mero deri, ka wunen tem ka sere maa wunen bweseru. Ma a na bɛɛn bweseru sɔɔ te a n daa yɛ. ¹² N n mɛn na, Gusunɔ Isireliban Yinni wi, ẁn mi a na u ka nun k̄su u nun yen dibu k̄sia mam mam ye a kua kpuron sɔ.

¹³ Saa yera Rutu u nɛɛ, nɛn yinni, na wa ma a man k̄i geeru sɔɔsi. Domi a ka man gari kua, a nɛn nukuru yemiasia, nɛ wi na n wunen sɔm kowobun goo tura.

¹⁴ Sanam me ba dimo, Boasi u nun sowa u nee, a susima a pee sua a sare kpee so kpa a di.

Ma Rutu u sina sam kowo ben bokuo. Yera ba nun dobi sende we u di. Ye u deba ma u sukum berua. ¹⁵ Yen biru, u seewa u ka dianu kunonu ko. Ma Boasi u win sam kowobu sowa u nee, i de u mam dianu kunonu ko ka mi i ne ga. I ku nun yinari. ¹⁶ Kpa i dia nomusu gasu deri u ka wa u gura. I ku maq nun wokisi.

¹⁷ Yen dama te, Rutu wi, u dianu kunonu kuawa saa bururun di sere ka yoka. Domi ni u wa nin yari yi kuawa kilo tenan saka. ¹⁸ Yen biru, u yi sua u ka da yenuo u win dwaa mero soso ka sere maq dia ni u din sukum, ma u ye kpuro win dwaa mero wi yiya. ¹⁹ Yera win dwaa mero u nun bikia u nee, waran gberowa a dia nini wa a kunonu kua me giso. Gusuno u yero domaru kua wi u wunen bwisiku nini kua.

Ma Rutu u nun wisa u nee, Boasin gberowa u samburu kua dama te. ²⁰ Ma Naomi u nee, Boasi wi, u sawa besen dusi wi u ra sun tubi di. Yinni Gusuno wi u ra baadomma goribu ka wasobu durom kue, u nun domaru kua.

²¹ Rutu u maq Naomi sowa u nee, duru wi, u mam man sowa u nee, na n da n wa ka win sam kowobu sere bu ka win dia ni ge bu kpe.

²² Ma Naomi u nee, ya wa. N n men na, a ku ra maq da goon gber. A doo a ka win sam kowo ten kuro be swina.

²³ Yera Rutu u ra n ka Boasin sam kowo ten kuro be samburu mo sere ba ka ben osu ka alikama ga ba kpa. Adama Naomin miya u wa u ka sambu te daamo.

Rutu u duru wa

3

¹ Sõõ teeru Naomi u win bigii kurõ Rutu sõõwa u nεε, na kon nun wãa yeru kua mi kaa wẽra, kpa a n ka nuku dobu mǎ. ² Boasi win sǎm kowo tǎn kurõbu a ra n swĩi, u sãawa besen dusi. Wee tẽ, u koo da wõku te, u alikama sara doo soo yerǎ. ³ Yen sǎ, a woburuo, kpa a wunen yãa geenu doke, kpa a tii turare yẽka, kpa a nùn naamwε doo soo yeru mi. Adama a ku de durõ wi, u nun tubu sere u ka di u nǎ u kpe. ⁴ Saa ye u da u kpuna, a mεerio mi u kpĩ. Yen biru, kpa a win bekuru gbabia a kpuna win naasu gia. Saa yera u koo nun sǎ ye u kĩ a ko. ⁵ Ma Rutu u win dwaa mero sõõwa u nεε, ye a man sõõwa kpuro, yera kon ko.

⁶ Ma u seewa u da doo soo yeru mi, u kua nge mε win dwaa mero wi, u nùn sõõwa kpuro. ⁷ Ye u wa Boasi u di u kpa u nǎra, u da u kpuna mi win dñanu suba, saa yera Rutun tii u da sεε u durõ win bekuru gbabia u kpuna win naasǎ. ⁸ Ye n kua wõku suunu, yera Boasi u dom nanda u yẽsa gǎsia, ma u deema wee kurõ goo u kpĩ win naasǎ. ⁹ Ma u bikia u nεε, wara mi.

Rutu nùn wisa u nεε, nɛna wunen yoo Rutu. A man yakio kpa n ko wunen kurõ, domi wuna a ra man tubi di.

¹⁰ Ma Boasi u nεε, Yinni Gusunǎ u nun domaru kua nɛn bii kurõbu. Wunen bǎrǎkini te a man sõõsi mini, ta kere te a wunen dwaa mero kua. Domi a ñ aluwaasi goo kasu a sua wi u sãa sãaro, ñ kun mε gobigii. ¹¹ Yen sǎ, nɛn bii kurõbu, a ku berum ko. Ye a bikia kpuro yera kon nun kua. Domi nɛn tǎmbu kpuro ba nua ma wunε kurõ geowa. ¹² Geema, kon kpĩ n nun tubi di, adama goo wãa wi u sãa wunen

durən mero bisi n nən mi turuku kere. ¹³ A kpunə mini wōku te. Sia bururu, ù n kī u nun tubi di, u koo yen gari ko. Adama ù n yina, sere ka Yinni Gusunən wāaru, nən tiiwa kon ye ko. N n mən na, a kpunə mini sere sia.

¹⁴ Ma Rutu u kpuna gee Boasi u naasu tīi sere n ka kua bururu. Adama tōmbu bu ka nùn wa kpuro, u seewa. Yera Boasi u nùn sōwa u nεε, a ku de goo u nō ma tən kurə goo u na doo soo yeru mini. ¹⁵ Ma u maa Rutu sōwa u nεε, a wunen beku te a wukiri mi terio.

Ma u tu teria. Yera Boasi u nùn əsu kilo wəkura nəəbu wisia u bəkua u nùn wē. Ma Rutu u gəsira u da wuuə. ¹⁶ Saa ye u tura win dwaa meron mi, ma dwaa mero u nùn bikia u nεε, wuna mi nən bii kurəbu?

Ma Rutu u nεε, oo, nena.

Yen biru, u dwaa mero saaria ye Boasi u nùn kua. ¹⁷ U nεε, durə wi, u nεε, na n gəsirə wunen mi nəm dira. Yen sōna u man əsu kilo wəkura nəəbu ye wē.

¹⁸ Ma Naomi u nùn wisa u nεε, a sinə mini sēε nən bii kurəbu sere su ka wa mε gari yi, yi koo ka wiru goora. Domi durə win bwēra kun kpunamə ma n kun mə u yi wiru go gisə.

Boasi u Rutu sua kurə

4

¹ Bururu Boasi u da u sina wuun gbāra kənnəwə mi ba ra siri. Yera u win mero bisi goo wa u sarə. N deema win gariya u raa Rutu sōwa u nεε, wiya u koo nùn yakia u tubi di. Ma u nùn soka u nεε, waane, a na mini.

Ma u na u yōra. ²Yera Boasi u wuun guro gurobu sō tōmbu wōkuru soka, ma u nεε, i sinō mini. Ma ba sina. ³Saa yera u win mero bisi wi sōwa u nεε, Naomi wi u wōma saa Mōabun di u tem daramō mε mu sāa Elimēleki besen mero bisigum. ⁴Yen sōna na gōru doke n nun ye nōasia. Kpa a mu yakia a tubi di wuugibu ka besen guro gurobun wuswaa. À kun maa mu yakiamō, a man sō kpa na n yē. Domi wunen biru goo sari wi koo mu yakia u tubi di ma n kun mō nε.

Ma durō wi, u nεε, kon mu yakia.

⁵Yera Boasi u nùn sōwa u nεε, dōma te kaa mu yakia a tubi di, ka Rutu Mōabu Elimēlekin biin gōmini sanna kaa menna a yakia a tubi di. Kpa Elimēlekin yīsiru tu ku ka gbi.

⁶Ma durō wi, u nεε, n n men na, na n maa mu yakiamō. Domi ye na mō nen tii ya koo ra kam ko. Yen sō, na nun mu deria. A yakio a tubi di.

⁷N deema sanam mε, Isireliba sō, wi u gāanu kōsinamō ka goo, n kun mε u gāanu yakiamō, u ra win bara nō teu potewa u wiānō wē ga n ka sāa seeda. ⁸Yera durō wi, u Boasi sōwa u nεε, a tem mε yakio. Ma u win bara nō teu sua u nùn wē. ⁹Ma Boasi u wuun bukuro be, ka tōn be ba wāa mi kpuro sōwa u nεε, bεeya i sāa nen seedagibu gisō, ma na Elimēleki ka win bibu Kilioni ka Malonin yānu kpuro yakia saa Naomin min di na tubi di. ¹⁰Meya na maa Rutu Mōabu wi u sāa Malonin gōmini yakia u kua nen kurō. Kpa Malonin tubi ye u deri yu ku ka kam ko. Kpa win yīsiru tu ku gbi win bweseru sō ka sere maa wuu geni sō.

¹¹Ma guro guro be, ka tōn be ba wāa mi, ba nεε, meya sa sāa wunen seedagibu. Yinni Gusunō u de

kurɔ wi u duɔ wunen yenuɔ mi, u ko nge Raseli ka Lea. Domi be yiru yera ba Isirelin bweseru mara. Gusunɔ u maa nun ko tɔn boko kpa a yĩsiru yari Betelehemu ye sɔɔ Efaratan bweseru sɔɔ. ¹² Kpa u de bii be kurɔ wi, u koo nun maruan bweseru tu ko nge Perɛsin bweseru wi Tamaa u Yuda marua.

Boasin bweseru

¹³ Yen biru, Boasi u Rutu yenu doke. Ma u ka nùn menna. Yinni Gusunɔ u dera Rutu u gura sua, ma u bii tɔn durɔ mara. ¹⁴ Ma tɔn kurɔbu ba Naomi sɔɔwa ba nɛɛ, sa Yinni Gusunɔ siara wi u dera a goo wa u nun yakia. Gusunɔ u de u yĩsiru yari Isireliɔ. ¹⁵ Wunen bigii kurɔ wi, u bibu nɔɔba yiru kere be kaa n mɔ. Domi u nun kī too. Wee u nun bii tɔn durɔ marua wi u koo nun wāa kpaaru wē. Kpa u nun nɔɔri wunen tɔkɔru sɔɔ.

¹⁶ Ma u bii wi sua u taaru sɔndi u ka sɔɔsi ma u kua win tii tiigii. Yen biru, u nùn mwa u nɔɔrimɔ. ¹⁷ Yera Naomin kpaasibu ba nɛɛ, wee ba Naomi bii tɔn durɔ marua. Ma ba nùn yĩsiru kã Obɛdi. Wiya u seewa u Isai Dafidin tundo mara.

Dafidin sikadoba

¹⁸ Be ba sãa Perɛsin bweseru be wee. ¹⁹ Perɛsi u Hɛsironi mara. Ma Hɛsironi u seewa u Ramu mara. Ma Ramu u seewa u maa Aminadabu mara. ²⁰ Ma Aminadabu u seewa u Nasoni mara. Ye Nasoni u seewa, yera u Saamɔɔ mara. ²¹ Ma Saamɔɔ u seewa u Boasi mara. Ye Boasi u seewa ma u Obɛdi mara. ²² Ma Obɛdi u seewa u Isai mara. Ma Isai u maa seewa u Dafidi mara.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8